

DEN HÄMMELSMARSCH

In unserer letzten Nummer brachten wir (Seite 231—233) die Noten des «Hämmelsmarsch» sowie den Originaltext von Michel Lentz (1861) und von J. P. Gangler (1879). Ein Freund der «Luxemburger Illustrierten» stellt uns eine gedruckte Liedersammlung im kleinen Gebetbuchformat (zirka 6×10 cm) zur Verfügung, welche aus 125 Liedern besteht, wovon 63 in luxemburger, 43 in deutscher und 19 in französischer Sprache sind. Das Exemplar, das vor uns liegt, enthält gar keine Angaben über Drucker, Ortschaft, wo es gedruckt wurde, Jahreszahl oder Herausgeber; auch fehlt jeglicher Titel. Nur bei einigen Liedern wird der Autor der Lieder, und zwar Michel Lentz, angegeben.

Es scheint sich um ein Volksliederbuch zu handeln aus einer Zeit, wo man dies alles nicht so genau nahm; unserer Ansicht nach ist dieses Büchlein Ende 1870er oder Anfang 1880er Jahre erschienen.

Als Nummer 52, unter dem Titel «D'Schuebermöß», finden wir nachfolgendes Gedicht, ohne Angabe des Autors, welches, abgesehen von mehreren Abweichungen, sich mit den 5 ersten Strophen des «Hämmelsmarsch» von J. P. Gangler deckt; es handelt sich wohl um eine ungetreue mündliche Überlieferung des älteren Textes. Ferner lassen wir einen weiteren Text zum «Hämmelsmarsch» folgen, welche wir ebendasselbst ohne Autor-Angabe als Nummer 53 finden: «D'Letzeburger Kirmeslidd».

D'Schuebermöß

Den Hämmelsmarsch aß jo jidderengem bekannt,
Gedron a gebueren an dem Letzeburger Land;
An en huet och scho geschält a jidde Friemen sengem O'her,
Dën sech emol huet fondt hei op der Schueberfo'er;
Aß dat nôt wo'her?

Op Kirmesdäg, wa mer de Kaffi sollen drénken,
He'ert mer vu fern eng Musek erklénken;
Mam Hammel kommen se un, mat Fletschen a voll Bänn,
An op sengem dëcke Pelz Kokarden o'ne' Enn,
Gefo'hert vum Menn.

De ganzen Opzog geht dann zur Neipuert eraus,
Entweder op d'Kélebänk oder an d'Sche'ßhaus;
Da gött derfir geschofst mat Klatzen oder Blei,
An dën et gewönnt, dën hält eng Romenei
Mat sengem Marei.

A sölwerblénkeg Plättlen an Tellre fonkelnei
Gi gedro vun de Jongen, an ho'freg op hirt Gezei,
De' marge'eren am Takt an hun eng Fréd am Leif,
Als ge'wen se gewonnen den Hammel an der Scheif,
De Krag voll Steif.

De Brözeck, dë gött öm d'Stadt eröm gefe'hert,
Bei d'Städthären a gro'ß Bierger dermat wuehl ägeke'hert;
De Fo'erméschter hält gravite'tesch sei Sproch,
Da könnt d'Dröppchen erbei an e Meifelche Koch,
An e Stäck Häm och.

D'Letzeburger Kirmeslidd

Op d'Weis vum «Hämmelsmarsch».

Juchhei, dir Leit, juchhei! 'T aß Kirmes haut!
All Bräke stin dobauße sehons gebaut!
Plese'er weit a brét!
Oh, wát wär et engem léd,
Hätt é göschter nach aus Dommhét sech verraut!
Tralalala!

'T gött weit a brét keng Kirmes me'h eso!
Kuckt d'Sonn! Sot, lächt sie nôt vill me'h fro'h?
A we' sin d'Leit gebotzt!
Haut gött Kreiz a Léd getrotzt!
Wien nôt «Juch» sèt haut, dat aß en domme Kro'.
Tralalala!

Wien haut den Hämmelsmarsch vu Fréd nôt sängt
An nôt beim Danz bis un de Plafong spréngt,
Nôt alles lächen dët,
Sech keng unhänkt — dë versteht
Nôt eng Grimmel, we' mer d'Kirmes fro'h römbrengt.
Tralalala!

Haut gött et Jelli, Häm an Hämmelsbrot,
A Quetschekoch — a wát der nure frot:
Dat Bescht gött opgedron! —
Bleif dach kën dobauße stohn! —
Wát iech schmächt, dat iest an drénkt! — 'T gött neischt gesot.
Tralalala!

An aß ert Möttegießen nu verbei,
Da gitt an d'Sche'ß a knält eng Bun er drei
An d'Scheif, daß et krächt!
Drénkt ér Täß, a späßt a lächt,
Bis mer beim Kome'de' riff: «Erbei! Erbei!»
Tralalala!

Paßt op! — Wát gött elo getrommt, gelaut,
Parad gemächt, gedantz a Fei'r gespaut!
A Jeste gött gemächt,
Daß bäl alles do'd sech lächt,
Bis d'Kome'de'sleit sech all ganz hëß gejaut.
Tralalala!

Donidde gött fir d'Hämmel opgebrullt,
Heiuewe fir de boren Droht gerullt,
Hei geht op der Brett
An elo op der Rullett,
Muenech Burs a muenech Täsch gött ausgespullt.
Tralalala!

Beim Jâp gött muenecht Stäck eraus gedreht,
Dat ville Jofferen an d'Ae schle't;
Mä wát de' mëscht verlét,
Aß, daß hien sie lächen dët,
Spréngt a sängt, Gesichter schneid an d'A verdre'ht.
Tralalala!

An huet mer owens dann eng Hippchen un,
Gött an de Kaffe'en eröm gezun,
An eng franse'sch Loret
Oder och eng deitsch Kokett,
De' sech op hei ble'st, en Härchen opgezun.
Tralalala!

A sollt ên och eng Grimmel weider dun,
We' d'Polißbuedem et oft gieren hun,
Et huet hei neischt ze son,
D'Kirmes kritt geschwö gedon,
A mat dër geht de ganzen Dausch dervun.
Tralalala!